

新世童話叢書

湯匙婆婆的愉快旅行

譯林壽祿 ■ 著 普利約森 · 艾爾夫 / 威挪



Teskikjerringa på camping



湯匙婆婆的愉快旅行 目錄

2

呀！出去旅行吧！

23

沒有看到娃娃



87

後
記

69

給予親切的人優勝獎杯

52

來回的提籃

40

多聰明的小狗

寫在前面

湯匙婆婆是住在挪威鄉下的婆婆。這位婆婆與普通婆婆沒有甚麼不同，但唯有一個差異的地方，亦即這位婆婆，有時突然變成像湯匙般一樣小。

哎呀，若是如此就不得了，必會發生各種不能預料的事。可是，婆婆不氣餒，變成很小的時候，能夠與鳥類、禽獸說話，縱使發生了難事，她也能一一地排除萬難，因此，婆婆的先生非常擔心婆婆變小的事兒。

這次婆婆出去旅行，抵達目的地，將發生甚麼事呢？



呀！出去旅行吧！

夏初，有一天，湯匙婆婆站在料理台旁邊，正剝著洋蔥，這是一般婆婆經常做的工作，但在湯匙婆婆剝洋蔥時，突然長噓短嘆，突然大抽大噎地哭，而且始終用手指甲擦著眼旁。於是婆婆的先生，跑進房間來。先生歪戴着帽子，嘴邊長滿鬍子，搖動雙手說：

「呀，聽聽好消息吧。」

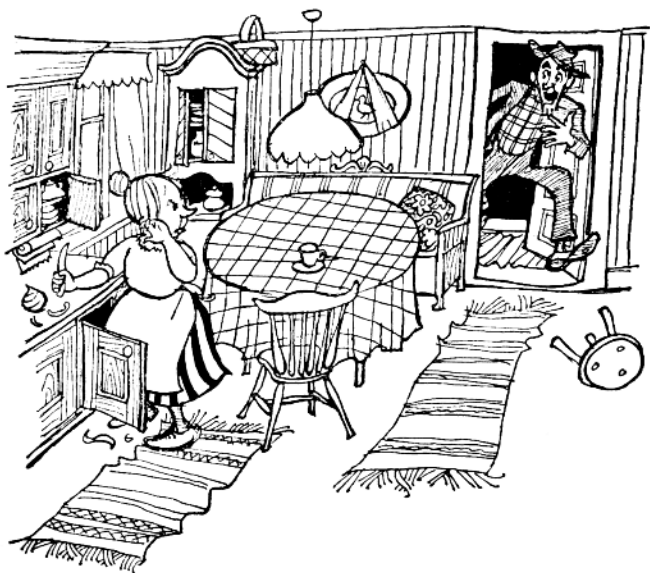
「啊！快一點講呀！」婆婆說，

「一定是關於你在家裡所飼養的動物吧！」

婆婆在倉庫的動物遺失後，感到寂寞。

「不！不同的。反而更好的，再聽一遍看看。」先生說。「是動物，就是動物。」響起了鼻息，歪曲鬍子。「買動物過日子決不是好的，而且一天到晚照顧活生生的東西，自己完全動彈不得。」

「可是，我認為照顧生物是種快樂。」婆婆說，「經常出外著實令人討厭，雖然有人喜



歡如此，但這種人如果有不添
她麻煩的生物，情況會好些，
縱使不出去也能舒適地呆在家
裡。」婆婆說着，用手指甲擦
着眼淚。

「啊——這洋葱」說着，抽
着鼻涕。

「妳完全在過日子的，每
個人需要走動走動才好，一生
當中，不能綁在一處渡過。」

然而，婆婆聽了這些話反
而笑着，

「不！不！要是說『走動
走動』……若是那個人坐在那

破爛的汽車裡，確實不能說是走動的。而且『綁在一個地方』甚麼的，就如你一天到晚只把脖子探出車子外，那才真正被綁在一個地方。」婆婆說，

「那是我所快樂的。」先生說。「每位進步的人都擁有自己快樂的東西，餘暇是我們這種年紀的人寶貴的東西。」

明白了吧！湯匙先生在今年春天，買了一部老汽車，開動時、擺弄着、扭轉着、塗抹着，覺得很了不得，因為伯伯聽到在這附近有猜謎會競賽（猜謎會是指在道路競走的意思）而想開車出去旅行。

伯父婆婆先生希望得到優勝杯。因為伯父通過旁邊人家的房子時，看到人家



生參加某種競走而獲得獎杯放在客廳桌子上感到很不是味道。嘿，就是湯匙婆婆娘家，也有一座獎杯，那是新開獎，那杯子是湯匙婆婆當農家女傭時，飼養母牛，照顧得很好而得到的。

像以上的的事情，伯父一點兒也沒有告訴婆婆。不過，婆婆也有所覺悟，開始可憐沒有得到一個獎杯的先生。婆婆手在圍裙上擦着，將洋蔥放進箱子。

「把洋蔥！」先生說。

「甚麼，因為沒有其他的事，而只想做這種東西。」婆婆說着，開始做窩伏兒餅。

先生潛進車篷下又要出去，婆婆開始做窩伏兒餅，唱着熟悉的曲子，內容：

在那樣家裡的先生，

想做就開始做，

帽子蓋住陽光，

開動車子，

後輪聲音，很是奇怪，

煞車器晃晃蕩蕩，

走了後，出人意料之外，
你看，砰砰、乒乒、乓乓，
搭車一塊兒去，
那個人死百賴地央求，
我也一塊兒去，
因此碰碰地跳上、跳下：
呀！做吧！做吧！窩伏兒餅，
非常地乾淨，
純粹地，
拿去吧！咖啡，
冒沫的冰淇淋，
還有麵包，
連剛作成的，
沙拉，

昨天剩下的，

稀飯，

都裝在車裡，

你看，砰砰、乒乒、乒乒，

搭車一塊兒去，

先生催趕着，馬達吼叫，

呀呀，出發，

因此碰碰地跳上、跳下……

× × ×

呀！呀！出去旅行吧！

心裡沒有甚麼事，

倉庫完全空空的，

豬、母牛也都不討厭了，

貓跑到那兒去，



連狗的影子也不見了，

吵嚷聲是剎車器、齒輪、套子，

你看，砰砰、乒乒、乒乒，

搭車一塊兒去，

先生

先生催趕着，

麵包與牛奶，

帶去。

因此碰地跳上跳下……

× × ×

嘿！婆婆如此唱着，雖然這不是

一首好歌，但一邊做窩伏兒餅，一邊

編歌而唱，聽來不是很令人親切嗎？

在比湯匙婆婆做得好的人看來是如何





呢？覺得那是難以置信的東西。

婆婆一邊唱着歌，一邊把那些東西搬進汽車裡。

「即使不裝載那些食物，不是也沒有關係嗎？」先生說。

「帶着食物去吧！」婆婆邊說邊裝進後位。

「買冰淇淋也可以的。」伯父說，「天氣熱時，冰淇淋一直都是很好的。」

「你看！只是一點兒熱！你不知道吧！」婆婆說，



「若是如此，就買熱狗吧！熱狗需要番茄醬。」伯父啪地彈了一下指頭，「簡單食堂或自助餐廳。」伯父冒充歐洲氣派說。不過，這次婆婆注視着伯父說：

「食物要帶去喲。」

「是的。」伯父說。

就這樣，兩個人進入車裡。

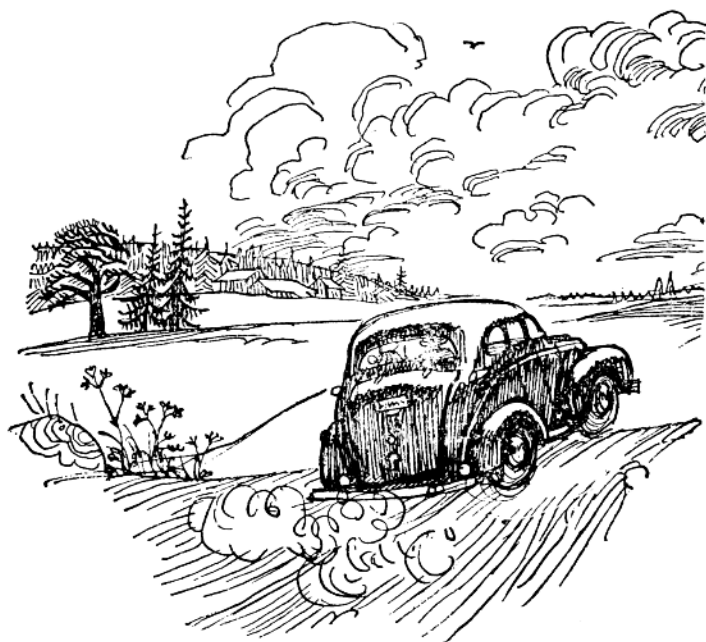
可是，出發前，先生想到了甚麼

……。

「你……嗯……你……出去旅行

當中，不會變成小湯匙吧？」

換句話說，先生知道自己太



太有時會變成小湯匙一般的大小，他不願意任何人發現這事情，因此擔心着。

「好的，開動吧！」婆婆說著，端正地坐在後位。

那事我知道得很，不能控制的婆婆說：「到了變為那樣的時候，就會變成那樣。不過，我已好幾次變成小湯匙般的小，每次變成小湯匙般小時，總覺得是通過那兒，這次一定也會的。」

嘿！兩個人出發了，前一陣子，好像砰砰，碰碰到處跳

着，不久，來到很好的柏油路，車子才安穩地走着，不一會兒，先生唱着：

通過原野，渡過河流，穿過森林，

也越過樹木，呀！去吧！

辛辛苦苦的工作，生活艱苦，

不斷地工作，感到厭煩，

買車子也感到迷惑，

愈快得到愈好。

就在現在，

如此去，

買冰淇淋給太太吧！

×

車裡有一個時鐘，

×

×

奇怪地噹噹打着，

即使踩上剎車器，車子也走着，

方向指示器咯嗒咯嗒地響。

這回兜風，了不得……

太太胡亂地想要生物，

我把車子，

漸漸地開走前進，

買冰淇淋給太太吧！

有車子多好，

快樂地在廣野奔馳，

我逐漸地想去，

載着太太走着，

到小橋旁減低速度，

在附近的小店旁，

呀！停車！

錢吧，



